

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة الإتصال وأداة لنقل الرسائل بين شخص واحد و شخص اخر، و بين شخص واحد و جماعة، وبين مجموعات والمجموعات. عند سومارسونو (٢٠١٣) اللغة كسلوك إجتماعى (*Sosial Behavior*) التى تستعمل في المواصلات، يمكن لكل فرد أن يتصرف شكل لغة، ويمكن أن يكون لهذا سلوك لغوي تأثير على أعضاء الجماعة اخر حتى يتصرف المجموعات أو "مجموعات صغيرة في مجموعات كبيرة" التى ذات سلوك لغوي حيث يظهر كل منهم التى تميّز عن سلوكهم "مجموعات كبيرة" (سومارسونو، ٢٠١٣، ص. ١٩).

تستعمل اللغة في الحياة اليوميّة و في الحياة الإجتماعيّة بين شخص واحد و شخص

اخر. اللغة هي أداة الإتصال مهمّ في حياة الإنسان لنقل الأغرض و الغايات الخاصّ.

إحدى طريقة لإتصال تلك الرسالة بإستعمل الأعمال الأدبيّة، كما قال نورجيانطور

(٢٠٠٢) أنّ الأعمال الأدبيّة هي فضل من اللغة و الكلمات. الأعمال الأدبيّة له عنصر

"فضيلة". تستعمل اللغة أيضا لتعبير و تفسيرها (نورجيانطور، ٢٠٠٢، ص. ٢٧٢).

تكون الأعمال الأدبية الأداة لنقل الرسائل بعناصر تمتلكها الأعمال الأدبية و ليسهل القراء على نقلها خلال العروض التقديمية الممتعة.

قال نورجيانطور (٢٠٠٢) على أنه لحصول على فعالية التعبير، فيجب التلاعب باللغة المستخدمة في الأعمال الأدبية ، التلاعب بها و استخدامها بعناية قدر الإمكان بحيث تظهر في شكل مختلف عن اللغة غير الأدبية. نص لسرحية كالأعمال الأدبية هي التركيبة الكميّة المختلف، و نوعها يعيّر عن شيء غير مباشر، أي باستعمل كلمات أو جمل لها معاني دلالات أو معاني مجازية تميل إلى أن تكون سائدة (نورجيانطور، ٢٠٠٢، ص. ٢٧٣). الأعمال الأدبية التي تطورت باللغة المختلفة، و يكون قبلها جميع الدوائر ويكون طبقا ممتعا باللغة المختلفة.

اللغة العربية هي المميز اللغة. كما نعرف أن اللغة العربية ليست لغة الحضارة العربية القديمة فحسب، بل هي أيضا اللغة التي يجلبها العلماء اليوم. اللغة العربية هي لغة القرآن وخطابها ممتاز. اللغة العربية ليست لغة العربي فقط بل لغة الإسلام (إرساد، ٢٠٠٣، ص.٧).

كثير من أنواع أنماط اللغة التي تختلف باختلاف الأشكال و المظاهر. يظهر أن اللغة لا تزال تتطور بواسطة خبراء في كل عصر. تاريخان، في كتابه (٢٠١٣) يقول أن هناك العديد من أنماط اللغة التي يكون تعلمها و استعمالها في الحياة اليومية، أنماط المقارن

اللغة، أنماط المتناقض اللغة، أنماط الربط اللغة و أنماط التكرار اللغة (تاريخان، ٢٠١٣، ص.٦).

قال نورجيانطور (٢٠٠٢) أن المجاز و أنماط اللغة هما شيئان مختلفان. أنماط اللغة التي ذات طبيعة عالميّة، يعني كلّ طرق الإرسال لتعبير عن شيء ما في الأعمال الأدبيّة. المجاز في لغة هو رمزيّة، حيث لا يكون المقصود المعنى الحرفيّ أو معنى الأصلي، بل الإستعارة أو المعنى المجازي. ومع ذلك، هناك علاقة غير مباشرة بين الإستعارة و المعنى الحرفيّ. وهذا يطلب تفسيراً (نورجيانطور، ٢٠٠٢، ص.٢٩٧).

علم البلاغة هو أحد من العلوم التي تدرس اللغة العربيّة، أحد من فرع علم البلاغة هو علم البيان. علم البيان هو قواعد المعرفة كيفيّة نقل الرسائل بطرق مختلفة، بعضها يختلف عن البعض الآخر، في شرح شروط التعيين إلى المعنى (إدريس، ٢٠٠١، ص.١). بعلم البيان يمكن أن تعبير شيء باللغة لها كلمات و معاني مختلفة، وأجمل في التعبير شيء.

وفق البلاغاء أنّ دراسة علم البيان تشمل على ثلاثة أقسام و هي : التشبيه، المجاز و الكناية. التشبيه في لغة هي "التمثل". في أنماط اللغة الإندونيسية، التمثل هو المقارنة بين شيئين التي حقيقته مختلفة والتي نعتبرها نفسها عمداً (تاريخان، ٢٠١٣، ص.٩).

الدراسة الأولى في علم البيان هي التشبيه، في اصطلاح هو تمثل على شئى اخر بسبب التشابه في خاصية واحدة أو عدة خصائص باستعمل العرف. يجب على التشبيه بأركان التشبيه الأربعة، هي : مشبه، المشبه به، وجه الشبه و أداة التشبيه. ليسا وجه الشبه و أداة التثبه أركان واجب التثيه، لأتخاذ تكون موجودة أولاً. المستعمل تعبير التثيه لشرح عدد حال شئى في المشبه، شرح الحال المشبه في قدر حال المشبه، تأكيد حال المشبه و تحمل أو تبشع المشبه ( زين الدين، ٢٠٠٧، ص. ٢٩).

الدراسة الثانية في علم البيان، هي المجاز في لغة بمعنى "إعتدى على". المجاز هو القول الذي المستعمل في غير المعنى الأصلي، بسبب العلاقة و فيه القرينة أو يسمّى "المؤشر". الذي يمنع على الإستعمل المعنى الأصلي (زين الدين، ٢٠٠٧، ص. ٣٢). المجاز له المعنى "المختلف" الذي يكون ضدّ من الحقيقي الذي له المعنى "الأصلي". في كتابه، زين الدين مامات (٢٠٠٧) ينقسم إلى قسمين، هو المجاز اللغوي و المجاز العقلي. المجاز اللغوي هو المجاز الذي ينظر في علاقته من الإلتزام اللغة، حيث أنّ المجاز العقلي هو إسناد الكلمة الفعل (فعل) إلى الفاعل غير صحيح. في ذلك، في ترجمة كتاب البلاغة الواضحة الذي ترجم نورخوليس (١٩٩٤) يقول أن المجاز اللغوي هو لفظ يستعمل المعنى لا يفترض لأن يوجد العلاقة مصحوبة بالقرينة التي تمنع على إعطاء المعنى الحقيقي. القلاقة بين المعنى الحقيقي

و المعنى المجازي ترجع أحيانا إلى التشابه و أحيانا إلى غير ذلك، والقرينة أحيانا لفظية و أحيانا حالة.

المعنى الحقيقي هو المعنى الأصلي من لفظ أو تعبير الذي فهم معناه بشكل مباشر من قبل الناس بشكل عام، يولدا اللفظ أو التعبير لمعناه الخاص. وحين أنّ المعنى المجازي هو التعبير غير معناه الأصلي إلى المعنى الثاني. لذلك لم يولد هذا من المعنى الأصلي و ليس من أجل الفهم بشكل عام. بهذا المعنى يوجد عملية تغيير في المعنى (زين الدين، ٢٠٠٧، ص. ١٣).

الدراسة الثالث في علم البيان، فهي الكناية وهي الإصطلاح يستعمل هذا الإصطلاح أيضا في بعض العلوم، في علم الفقه، هذا الإصطلاح لتعبير عن شئ عامض أو غير واضح. الكناية أيضا هي الإصطلاح المتعلق بسلوك التغيير المعنى. الكناية بتحويل التعبير المعنى الأصلي إلى المعنى المختلف، ولكن يسمح له بأخذ المعنى الأصليه. فرق بين المجاز و الكناية في العلاقة المعنى الحقيقي (الأصلي) و المعنى المجازي (المختلف). في التعبير شكل المجاز، يجب تفسير النصّ بطريقة المجازي و يمنع معناه الحقيقي. و حين التعبير الكناية، يجب تفسير النصّ بالمعنى الازم، بل يجوز تفسيره بالحقيقي (زين الدين، ٢٠٠٧، ص. ٤٥-٤٦).

يمكن على أنماط اللغة المختلفة في كل الأعمال الأدبية، أحدها العروض المسرحية أو نصّ المسرحية التي تشكل جزء من الأعمال الأدبية. عند قوساسيه (٢٠١٢) يتم تقديم العروض المسرحية بناء على النصّ. لا تظهر نصّ المسرحية فنّ التمثيل فحسب، بل إنّها لها الرسائل، فكرته خالصا من الأفكار كاتب المسرحية. مع ذلك، يمكن أيضا أخذها من نصّ الآخر أو القصص الكلاسيكية (قوساسيه، ٢٠١٢، ص. ١٣٨).

المسرحية هي الأعمال الأدبية الذي الطبيعة الممتعة في الجمهور و يمكن قولها بسهولة من قبل جمع الدوائر. عند حسن الدين (٢٠١٥) المسرحية هي الفن يصور الصفة و السلوك الإنسان، يمكن المسرحية أن تولد الإرادة الإنسان بالأفعال و السلوك (حسن الدين، ٢٠١٥، ص. ٢).

في نصّ المسرحية، هناك الرسالة يريد كاتب المسرحية نقلها. في الإيصال الرسائل في المسرحية، كى لا يبدو ممتعجرفا أو منتقدا، يستعمل الكاتب الإنماط اللغة في شكل المجاز. عند جاجاسودارما (٢٠١٦) المجاز (*Figure Of Speech*) مستعمل لتجسيد مقال المؤلف تحريكه (جاجاسودارما، ٢٠١٦، ص. ٢٤).

يبحث في هذا البحث عن نص مسرحية بموضع مسمار جحا لأحمد بأكثر. كانت البداية عبارة نص مسرحية عن ستّة المناظر بعنوان مسمار جحا. ثمّ تتم ترجمة هذا

نص مسرحية و مراجعته و تصبح القصة بحيث يسهل قرائته بسهولة ويسهل عليه الإستمتاع بها.

الشخصية في هذا نص مسرحية هي الشيخ جحا، أو شهر بأبو نواس بطابع روح الدعابة و نكاته لها معنى نقدي حاد فيها و تحظى بشعبية كبيرة في بلاد اصله يعني الشرق الأوسط (تيمور تيجاه). الفكاهة لسيت مجرد عزاء، ولكن تحمل معنى عميقا جدا وتحتوي على قيم الحكمة و الشجاعة لتوضيح أن الصحيح هو الصحيح و الخطأ هو الخطأ. و هكذا، يظل كل من روح الدعابة المرارة والمنعشة و الفكاهة المرة الدموع و نوع الحكمة و الشجاعة على الصدق. ودائما يحتاجها الإنسان الذي يريد أن ينضج بأنفسهم و يريد أن ينضج بأنفسهم لتعامل المشاكل التي تعترض طريقهم.

الطريقة التي اتخذها الشيخ جحا، بأسلوبه الفكاهي الماهر مع القيم الموجودة فيها. وكذلك البرائة الذكية لأبنتيه ميمونة و حسني، والطريقة المعقدة التي اتخذها عبد القوى و حماد كالصديق الجهاده في هذا الكتاب. ربما يمكن استعمله كالمراجع في اتخاذ موفق لمعالجة القضايا. هكذا الشيخ جحا بعزيمة ابنته و ولاء زوجه رغم ذلك ثرثرة لا تلعب في النهاية التخلي عن الحق.

في مفهوم الأولي، استخدم كاتب نص المسرحية الذي حولها في النهاية إلى نص المسرحية، الشيخ جحا كرمز للمقاومة. مقاومة الظلم والإستعمار والإستبداد في الشرق

الأوسط (تيمور تيجاه)، والبلاد النامية الأخرى. السلطان المتحالفون مع الأحزاب الأجنبية. وهذا ما يسبب الكثير من التدهور الاقتصادي والمصلحة في البلاد، وكذلك المصاعب إلى النفر الأبرياء الذين يقعون دائماً ضحايا لألعاب المخابرات والسلطات المحلية الفاسدة.

تحمل هذه النصّ عنوان مسمار جحا لأن يقصد المؤلف على إظهار في الجهاد لتحرير المجتمع، المجتمع والشعب من برائن السلطان الظالم المتحالفين مع القوى الأجنبية. احتمال جحا و صديقه السبك " مسمار جحا" ، والتي تبين أنها فعالة كرمز موحد على التحرير، الإستقلال، الحرية والعدالة (بأكثر، ٢٠١٠).

يوجد مثل التعبير في هذا نصّ المسرحية كمثل التحليل في البحث، هي :

عباد: لن ينتهي هذا الشيخ عن غيه حتى يضرب على يده (المنظر الأول، صفحة: ٩).

التعبير أعلاه يقول عباد إلى جحا لأنه كان غاضبا إلى جحا الذي كان دائما يهين

و يسخر الوالي الذي قام المستعمرة في بغداد في الوعظه. وأمر عباد، أبوصفوان وحريق

بالتجسس على جحا في المسجد حيث ألقى جحا الوعظه ، وأمروا بالإمساك جحا.

تحليل:

حتى يضرب على يده

بعد تحلل الباحث، أن التعبير أعلاه له معنى المجاز المرسل في الجملة "يضرب على يده". قرينته هي (لفظية) يعني الكلمة (يضرب) التي لها المعنى "الضرب/الالتقاط"، علاقته هي (جزئية) يعني إطلاق الجزء و إرادة الكل، يعني الكلمة (يد). الكلمة "يد" لا يعني إلى المعنى الأصلي، لأنّ هناك عدم المخالفة في المعنى. الكلمة "يد" يعني إلى المعنى الآخر، يعني (جسم/نفس) الذي له المعنى "الجسم/النفس"، صار المعنى "لن ينتهي هذا الشيخ عن غيه حتى يضرب على نفسه".

لمعرفة المزيد عن المجاز المرسل الموجود في نصّ المسرحية مسمار جحا، يقوم الباحث الدراسة بعنوان المجاز المرسل في نصّ المسرحية لعلي أحمد بأكثر (دراسة علم البيان).

#### ب. تحديد البحث

من خلفية البحث السابق، يتمّ التركيز على تحديد البحث كما يلي:

١. ما هي علاقة المجاز المرسل في نصّ مسرحية مسمار جحا لعلي أحمد بأكثر؟

٢. ما هي قرينة المجاز المرسل في نصّ مسرحية مسمار جحا لعلي أحمد بأكثر؟

#### ج. غرض البحث

من تحديد البحث السابق، فغرض البحث كما يلي:

١. معرفة شكل علاقة المجاز المرسل في نصّ مسرحية مسمار جحا لعلي أحمد بأكثر.

٢. معرفة شكل قرينة المجاز المرسل في نصّ مسرحية مسمار جحا لعلي أحمد بأكثر.

## د. فوائد البحث

يرجو الباحث هذا الباحث يستطيع أن يعطي الفوائد. يرجو هذا البحث أن يعطي

الفوائد كما يلي:

### ١. الفوائد النظرية

(أ) زيادة التبرع العلوم في دراسة اللغة العربية و أدبها التي تتعلق بعلم البيان.

(ب) يستطيع أن يكون مرجع العليم في دراسة علم البيان.

(ج) أن يكون مصدرا للبحث الإستمرار في دراسة علم البيان.

### ٢. الفوائد العملية

(أ) يستطيع هذه الدراسة أن يفتح العلوم لمعرفة قيمة علم البلاغة في نصّ

المسرحية.

(ب) يطور فرع العلم آخر الذي سيستعمل في الدراسة الأعمال الأدبية بشكل

نص مسرحية.

## هـ. الدراسات السابقة

أمّا البحث في دراسة العلم البلاغة أو المجاز المرسل و نص مسرحية مسمار جحا

لعلي أحمد بأكثر قد بحث، منها:

١. إيس سغيرتي (٢٠١٨) قسم اللغة و أدبها، كلية الأداب و العلوم الإنسانية، جامعة سونان غنونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. بعنوان "الوطنية في نصّ المسرحية مسمار جحا لعلّي أحمد بأكثر" في دراسة البحث التي موجودة في هذه الرسالة يعبر و يبحث الرسائل الوطنية التي موجودة في نصّ المسرحية مسمار جحا لعلّي أحمد بأكثر. بدراسة سيميائية، يظهر عن الشلوک و الرسائل الخلقية من الشخصية التي لها روح الوطنية في بلاها الشرق الأوسط (تيمور تيجاه). لمحاربة الفساد، التواطؤ والمحسوبية. و المحاربة على الظلم، المستعمر والاستبداد من قبل سلطاتهم.

٢. إرداينتي (٢٠١٧) قسم اللغة و أدبها، كلية الدراسة الثقافية، جامعة سومطره الشمالية، ميدان. بعنوان "المجاز المرسل في كتاب رياض الصالحين للإمام النووي". في دراسة البحث التي موجودة في هذه الرسالة، يصنّف المجاز المرسل من حيث علاقته وقرينته في الحديث الموجود في كتاب رياض الصالحين للإمام النووي. باستعمل منهج علم البلاغة من كتاب جواهر البلاغة لسيد أحمد الهاشيمي.

٣. محمد عارف (٢٠١٦) قسم اللغة و أدبها، كلية الأدب و العلوم الإنسانية، جامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج. بعنوان "المجازات اللغوية في كتب لباب الحديث : دراسة تحليلية بلاغة". في هذه الرسالة تبحث عن المجاز اللغوي

التي توجد في هذا الكتاب، يلي: إستعارة تصرّحية، إستعارة مكنّية و مجاز مرسل.  
العلاقة المجاز المرسل التي موجودة في هذا الكتاب: جزئية، كلية، محالية و حالية.  
٤. رضين رينجان شكور كوسوما (٢٠١٤) قسم اللغة و أدبها، الجامعة باجاجاران،  
جاتي نَجور. بعنوان " المجاز المرسل في سورة الكهف " في هذه الرسالة تصنّف الآية  
التي لها المعنى المجاز المرسل في سورة الكهف.

٥. مرسدي (٢٠٠٩) جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية، جاكرتا. بعنوان  
"المجاز المرسل في عدة آيات من القرآن التحليل البلاغي باللغة العربية". تبحث  
هذه الرسالة آيات القرآن التي تحتوي على المعاني البلاغية وقيم الأدبية العالية.  
٦. شرافة (٢٠١١) جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية، يوجياكارتا. بعنوان  
"نصّ المسرحيه مسمارجحا لعلّي أحمد بأكثر الدراسة: التحليل الجارمكتية". تحلل  
هذه الرسالة القيم والرسائل الأخلاقي التي موجودة في نصّ المسرحية مسمار جحا  
لعلّي أحمد بأكثر.

بناءً على المراجعة التالية، على حد علم الباحث، لم يوجد على أي البحث المشابه  
لهذه الدراسة، الذي يعمل المؤلف لعنوان "المجاز المرسل في نصّ المسرحية مسمار جحا  
لعلّي أحمد بأكثر (دراسة علم البيان). فإن الباحث لديهم الفرص الواسعة لإجراء البحث  
العلمي وتمعق حول العنوان التالية.

## و. الإطار الفكري

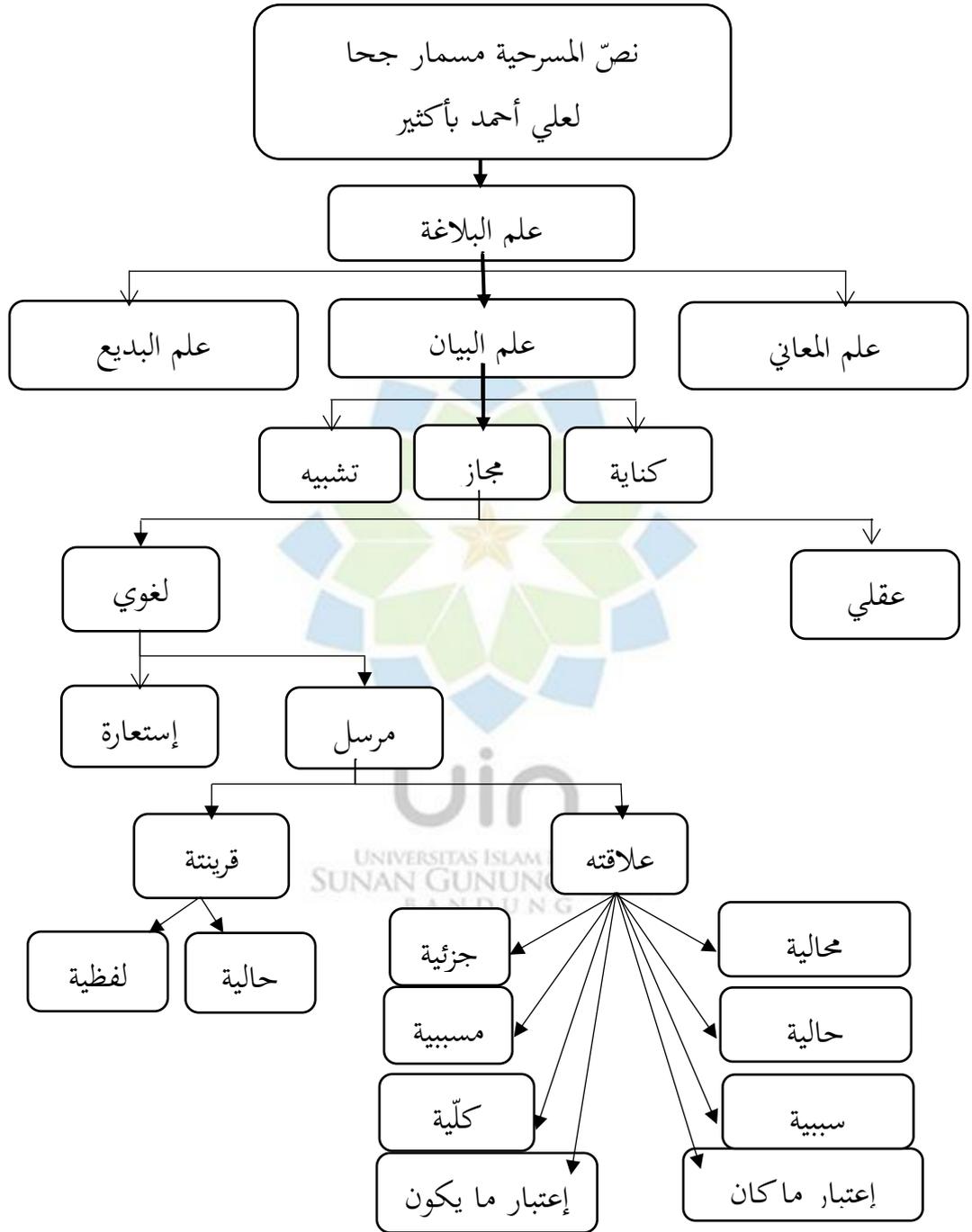
البلاغة لغة يؤخذ من القول العربيّ: "بلغت الغاية" بمعنى "وصلت إلى الغاية". في اللغة العربيّة دائماً يقال: "بلغ الركب المدينة" بمعنى "بلغ الركب إلى المدينة"، و أيضاً "بلغ فلان مراده" بمعنى "بلغ فلان مراده". في إصطلاح، البلاغة مستعملة ليصف الكلام والمتكلم، حتّى يستطيع أن يقال: "كلام بليغ" و "متكلم بليغ". لا يصف إلى الكلمة بسبب لم يسمع السرطه (زمرز، ٢٠١٧، ص. ٦٣).

عند منصور فادتا (١٩٨٨) البلاغة هي أحد من أقسام علم اللغة العربيّة التي يحلّل شكائل التعبير المنظور من الأغراضها. بعض ولاية الدراسة هذا العلم يتعلّق بالمعنى، حتّى دائماً يتعلّق بالسمانتكّي (زين الدّين، ٢٠٠٧، ص. ٩). أمّا النظرية، البلاغة هي دراسة العلوم التي تقوّم إلى وضوح الروح، الإسهاب ليحتلّ الجمال و شرح الفرق الذي الغامض في أنواع الأسلوب التعبير (نور خالص، ١٩٩٤، ص. ٦).

في هذا البحث يستعمل دراسة علم البلاغة، يعني علم البيان الذي يبحث عن المجاز المرسل. المجاز المرسل الذي علاقته غير المتشابهة أو لا يتعلّق بالمعنى الأصليّه. زين الدّين (٢٠٠٧) ينقسم أنواع القلاقة المجاز المرسل إلى ثمانية أنواع، التلي: سببيّة، مسببيّة، جزئيّة، كليّة، إعتبار ما كان، إعتبار ما يكون، حاليّة و محاليّة (زين الدّين، ٢٠٠٧، ص. ٣٨-٤١).

المجاز المرسل هو الكلمة التي تسعمل في غير المعنى الأصلي بسبب عدم العلاقة  
التي ليست متشابهة و عدم القرينة التي تحبط الفهم إلى المعنى الأصليه(نور خالص، ١٩٩٤،  
ص. ١٥٢).





صورة ١.١ إيطار الفكر